UNE ✦ SACRA

Apócrifos

Asunción de Moisés

✦ ✦ ✦

Anónimo (traducción inglesa de R. H. Charles)

Traducción (edición 1.1)

Créditos

Autor	Anónimo (traducción inglesa de R. H. Charles)
Fecha	comienzos del siglo I d. C.
Idioma original	Latín
Versión	Traducción (edición 1.1)
Traducción	Traducción popular, a partir de la versión inglesa de R. H. Charles
Fuente	Internet Archive — The Apocrypha and Pseudepigrapha of the Old Testament, vol. II (1913)
Licencia	CC BY-NC-SA 4.0 · original: Dominio público

Acerca de:

También llamada Testamento de Moisés. Escrito judío de comienzos del siglo I d. C., conocido por un único manuscrito latino del siglo VI, descubierto en Milán en 1861, que perdió el principio y el final.

A punto de morir, Moisés entrega a Josué libros secretos y le cuenta, como profecía, la historia de Israel: la entrada en la tierra, los reyes, el exilio, el regreso, los sacerdotes impíos, un rey insolente (Herodes) y una persecución terrible, cuando un levita llamado Taxo prefiere morir con sus hijos antes que desobedecer la Ley.

Entonces aparecerá el Reino de Dios y el diablo tendrá fin. Josué llora, y Moisés lo consuela. La parte perdida contaba la muerte de Moisés y la disputa del arcángel Miguel con el diablo por su cuerpo, la escena citada en la Epístola de Judas (versículo 9).

Traducción inglesa de R. H. Charles (1913). Los paréntesis y corchetes son de Charles.

Fuente: https://archive.org/details/apocryphapseudep02charuoft

Esta traducción popular y el diseño de este archivo son de Une Sacra, bajo la licencia Creative Commons Atribución-NoComercial-CompartirIgual 4.0 (CC BY-NC-SA 4.0): puede copiarse y compartirse citando "Une Sacra (unesacra.com)", sin uso comercial y con la misma licencia. El texto original sigue la licencia de su fuente. Términos de uso: unesacra.com/#/legal/terms

Edición digital generada el 26 de noviembre de 2026 por Une Sacra, biblioteca abierta de textos sagrados. · UneSacra.com

Índice

Capítulo 1

Capítulo 2

Capítulo 3

Capítulo 4

Capítulo 5

Capítulo 6

Capítulo 7

Capítulo 8

Capítulo 9

Capítulo 10

Capítulo 11

Capítulo 12

CAPÍTULO 1

✦

1 El Testamento de Moisés, es decir, las cosas que ordenó en el año ciento veinte de su vida, que es el año dos mil quinientos desde la creación del mundo [pero, según el cómputo oriental, el año dos mil setecientos, y el cuatrocientos después de la salida de Fenicia], cuando el pueblo había salido después del Éxodo que Moisés llevó a cabo hacia Amán, más allá del Jordán, en la profecía que Moisés pronunció en el libro de Deuteronomio; y llamó a Josué, hijo de Nun, un hombre aprobado por el Señor, para que sirviera al pueblo y a la tienda del testimonio con todas sus cosas sagradas, y para que condujera al pueblo a la tierra que les había sido dada a sus padres, para que les fuera entregada conforme al pacto y al juramento que Él pronunció en la tienda, para entregársela por medio de Josué. Y dijo a Josué estas palabras: «Sé fuerte y valiente, para que hagas con todas tus fuerzas todo lo que se te ha ordenado y seas irreprochable ante Dios».

2 Así dice el Señor del mundo. Pues Él creó el mundo en favor de su pueblo. Pero no quiso revelar este propósito de la creación desde la fundación del mundo, para que así los gentiles fueran condenados y, sí, para que se condenaran unos a otros con sus argumentos, para su propia humillación.

2.2 Por eso me diseñó y me concibió, y me preparó antes de la fundación del mundo para que yo fuera el mediador de su pacto. Y ahora te declaro que se ha cumplido el tiempo de los años de mi vida y me voy a dormir con mis padres, en presencia de todo el pueblo.

3 Y recibe este escrito para que sepas cómo preservar los libros que te entregaré. Los pondrás en orden, los ungirás con aceite de cedro y los guardarás en vasijas de barro, en el lugar que Él preparó desde el comienzo de la creación del mundo, para que su nombre sea invocado hasta el día del arrepentimiento, cuando el Señor los visite al llegar el fin de los días.

Une Sacra · edición 1.1 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0

CAPÍTULO 2

✦

1 Y ahora, por medio de ti, entrarán en la tierra que Él decidió y prometió dar a sus padres. Allí los bendecirás, se la darás a cada uno y confirmarás para ellos su herencia en mí, establecerás el reino para ellos y les asignarás prefecturas según el agrado de su Señor, con juicio y justicia.

1.2 Cinco años después de que entren en la tierra, serán gobernados por jefes y reyes durante dieciocho años, y durante diecinueve años las diez tribus se separarán. Las doce tribus bajarán y trasladarán la tienda del testimonio.

1.3 Entonces el Dios del cielo hará de su tienda un tribunal y de su santuario una torre, y allí se establecerán las dos tribus santas; pero las diez tribus establecerán reinos para sí mismas según sus propias leyes.

2 Ofrecerán sacrificios durante veinte años; siete fortificarán las murallas, y yo protegeré a nueve, pero cuatro quebrantarán el pacto del Señor y profanarán el juramento que el Señor hizo con ellos. «Sacrificarán a sus hijos a dioses extranjeros y pondrán ídolos en el santuario para adorarlos. En la casa del Señor cometerán impiedad y grabarán toda clase de figuras de animales, muchas de ellas abominables».

Une Sacra · edición 1.1 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0

CAPÍTULO 3

✦

1 En aquellos días vendrá contra ellos un rey del oriente, y su caballería cubrirá su tierra. Incendiará su colonia y el santo templo del Señor, y se llevará todos los utensilios sagrados. Expulsará a todo el pueblo y lo llevará a la tierra donde nació; también se llevará consigo a las dos tribus.

1.2 Entonces las dos tribus llamarán a las diez tribus y avanzarán como una leona por las llanuras polvorientas, hambrientas y sedientas. Clamarán en voz alta: «Justo y santo es el Señor, pues, ya que ustedes pecaron, también nosotros hemos sido llevados cautivos con ustedes, junto con nuestros hijos».

1.3 Al oír los reproches de las dos tribus, las diez tribus se lamentarán y dirán: «¿Qué les hemos hecho, hermanos? ¿Acaso esta tribulación no ha venido sobre toda la casa de Israel?». Y todas las tribus se lamentarán,

2 clamando al cielo y diciendo: «Dios de Abraham, Dios de Isaac y Dios de Jacob, recuerda el pacto que hiciste con ellos y el juramento que les hiciste por ti mismo: que su descendencia nunca desaparecería de la tierra que les diste».

2.2 Entonces se acordarán de mí y se dirán unos a otros, en aquel día, tribu a tribu y cada uno a su prójimo: «¿No es esto lo que Moisés nos anunció entonces en sus profecías, él que sufrió muchas cosas en Egipto, en el mar Rojo y en el desierto durante cuarenta años? Y sin duda puso al cielo y a la tierra como testigos contra nosotros, para que no quebrantáramos sus mandamientos, pues él fue nuestro mediador».

3 Miren, estas cosas nos han sucedido después de su muerte, tal como él nos anunció entonces. Sí, miren, todo esto ha ocurrido hasta que fuimos llevados cautivos al país del oriente». También estarán sometidos a servidumbre durante unos setenta y siete años.

Une Sacra · edición 1.1 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0

CAPÍTULO 4

✦

1 Entonces se presentará uno que está al frente de ellos, extenderá las manos, se arrodillará y orará por ellos, diciendo: «Señor de todo, Rey en el trono elevado, que gobiernas el mundo y quisiste que este pueblo fuera tu pueblo elegido; quisiste que te llamaran su Dios, conforme al pacto que hiciste con sus padres. No obstante, han sido llevados cautivos a otra tierra con sus mujeres y sus hijos, alrededor de las puertas de pueblos extranjeros, donde hay gran vanidad. Míralos y ten compasión de ellos, Señor del cielo».

1.2 Entonces Dios se acordará de ellos por el pacto que hizo con sus padres y también les mostrará compasión en aquellos tiempos. Hará que un rey sienta compasión por ellos, y este los enviará de regreso a su tierra y a su país.

2 Entonces algunos grupos de las tribus subirán y llegarán al lugar que les ha sido asignado, y de nuevo rodearán el lugar con murallas. Las dos tribus permanecerán fieles a la fe que les fue prescrita, tristes y lamentándose porque no podrán ofrecer sacrificios al Señor de sus padres. Las diez tribus crecerán y se multiplicarán entre los gentiles durante su cautiverio.

Une Sacra · edición 1.1 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0

CAPÍTULO 5

✦

1 Y cuando se acerquen los tiempos del castigo y surja la venganza por medio de los reyes que comparten su culpa y los castigan, ellos mismos también se dividirán respecto a la verdad.

2 Se apartarán de la justicia y se acercarán a la maldad; contaminarán con impurezas la casa donde adoran y se prostituirán tras dioses extranjeros. No seguirán la verdad de Dios, sino que algunos contaminarán el altar con los mismos dones que ofrecen al Señor, aunque no son sacerdotes, sino esclavos e hijos de esclavos.

2.2 En aquellos tiempos muchos favorecerán a personas agradables y aceptarán regalos, y torcerán la justicia [al recibir obsequios]. Por eso la colonia y los límites de su morada se llenarán de actos ilícitos e iniquidades. Los que se aparten perversamente del Señor serán jueces; estarán dispuestos a juzgar por dinero, según lo que cada uno quiera.

Une Sacra · edición 1.1 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0

CAPÍTULO 6

✦

1 Entonces surgirán entre ellos reyes que ejercerán el poder y se llamarán sacerdotes del Dios Altísimo; sin duda cometerán iniquidad en el lugar santísimo. Después de ellos vendrá un rey insolente, que no será de linaje sacerdotal, un hombre audaz y desvergonzado, y los juzgará como merecen.

1.2 Matará a espada a sus principales y los destruirá en lugares secretos, para que nadie sepa dónde están sus cuerpos. Matará a ancianos y jóvenes, y no tendrá piedad. Entonces el temor que les inspire será amargo en su tierra. Los juzgará como los egipcios los juzgaron, durante treinta y cuatro años, y los castigará. Engendrará hijos, que lo sucederán y gobernarán por períodos más cortos.

2 En su lugar vendrán cohortes y un poderoso rey del occidente, que los vencerá. Los llevará cautivos e incendiará parte de su templo; crucificará a algunos alrededor de su colonia.

Une Sacra · edición 1.1 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0

CAPÍTULO 7

✦

1 Cuando esto ocurra, se cumplirán los tiempos; en un instante terminará el segundo período y llegarán las cuatro horas. Serán obligados... Y en esos tiempos gobernarán hombres destructivos e impíos, que dirán que son justos.

1.2 Estos agitarán el veneno de sus mentes: serán traicioneros, complacidos consigo mismos, hipócritas en todos sus asuntos y amantes de los banquetes a toda hora del día, glotones, comilones... Devorarán los bienes de los pobres, diciendo que lo hacen por justicia, pero en realidad para destruirlos.

1.3 Serán quejumbrosos y engañosos, se esconderán para que no los reconozcan, serán impíos y estarán llenos de ilegalidad e iniquidad desde el amanecer hasta el anochecer. Dirán: «Celebraremos fiestas y nos daremos lujos, comeremos y beberemos, y nos tendremos por príncipes».

2 Aunque sus manos y sus mentes toquen cosas impuras, su boca hablará con arrogancia y además dirán: «No me toques, no sea que me contamines en el lugar donde estoy»...

3 Y vendrá sobre ellos un

Une Sacra · edición 1.1 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0

CAPÍTULO 8

✦

1 segundo castigo y una ira como nunca les había sobrevenido desde el principio hasta entonces. En ese tiempo Él levantará contra ellos al rey de los reyes de la tierra, a uno que gobierna con gran poder, que crucificará a quienes confiesen que están circuncidados; a quienes lo oculten los torturará, los entregará atados y los hará llevar a prisión.

1.2 Sus mujeres serán entregadas a los dioses de entre los gentiles, y los médicos operarán a sus hijos pequeños para hacerles salir el prepucio. Otros serán castigados con torturas, fuego y espada, y los obligarán a llevar públicamente sus ídolos, contaminados como quienes los guardan.

2 También los obligarán quienes los torturan a entrar en su santuario más recóndito, y a golpes de aguijón los forzarán a blasfemar con insolencia contra la Palabra, y, finalmente, contra las leyes y contra lo que tenían sobre su altar.

Une Sacra · edición 1.1 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0

CAPÍTULO 9

✦

1 Entonces, en aquel día, habrá un hombre de la tribu de Leví llamado Taxo. Tendrá siete hijos y les hablará para exhortarlos: «Miren, hijos míos, una segunda persecución cruel e impura ha venido sobre el pueblo, y el castigo es despiadado y mucho peor que el primero. ¿Qué nación, región o pueblo de los que son impíos con el Señor y han cometido muchas abominaciones ha sufrido calamidades tan grandes como las que nos han sobrevenido? Ahora, pues, hijos míos, escúchenme: sepan que ni nuestros padres ni sus antepasados tentaron a Dios quebrantando sus mandamientos. Ustedes saben que esta es nuestra fuerza, y así actuaremos.

1.2 Ayunemos durante tres días y, el cuarto, entremos en una cueva que está en el campo; muramos antes que quebrantar los mandamientos del Señor de señores, el Dios de nuestros padres».

2 Si hacemos esto y morimos, el Señor vengará nuestra sangre.

Une Sacra · edición 1.1 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0

CAPÍTULO 10

✦

1 Y entonces su reino aparecerá en toda su creación,
Y entonces Satanás ya no existirá,
Y el dolor se irá con él.
Entonces las manos del ángel se llenarán,
Del que ha sido nombrado jefe,
Y enseguida los vengará de sus enemigos.

2 Porque el Ser celestial se levantará de su trono real,
Y saldrá de su santa morada
Con indignación y furia por causa de sus hijos.

3 Y la tierra temblará; hasta sus confines será sacudida:
Las altas montañas serán rebajadas,
Y las colinas temblarán y caerán.

4 Y los cuernos del sol se quebrarán y él se volverá oscuridad; y la luna no dará su luz y se convertirá por completo en sangre. Y el círculo de las estrellas será perturbado.

5 Y el mar se retirará al abismo, y las fuentes de agua se agotarán, y los ríos se secarán.

6 Porque el Altísimo, el Dios eterno, se levantará solo, y aparecerá para castigar a los gentiles, y destruirá todos sus ídolos.

7 Entonces tú, Israel, serás feliz,
Y subirás sobre los cuellos y las alas del águila,
Y ellos llegarán a su fin.

8 Y Dios te exaltará,
Y hará que te acerques al cielo de las estrellas,
Al lugar donde habitan.

9 Y mirarás desde lo alto y verás a tus enemigos en la Gehenna,
Los reconocerás y te alegrarás,
Y darás gracias y confesarás a tu Creador.

10 Y tú, Josué, hijo de Nun, guarda estas palabras y este libro; porque desde mi muerte [ascensión] hasta su advenimiento habrá 250 tiempos. Y este es el curso de los tiempos que seguirán hasta que se cumplan. Y dormiré con mis padres. Por tanto, tú, Josué, hijo de Nun, sé fuerte y valiente, porque Dios te ha escogido para servir en el mismo pacto.

Une Sacra · edición 1.1 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0

CAPÍTULO 11

✦

1 Y cuando Josué oyó las palabras de Moisés, escritas de ese modo en su escrito, todo lo que había dicho antes, rasgó sus vestidos y se arrojó a los pies de Moisés. Moisés lo consoló y lloró con él.

1.2 Y Josué le respondió: «¿Por qué me consuelas, señor mío Moisés? ¿Y cómo podré consolarme por la amarga palabra que has dicho, que ha salido de tu boca, llena de lágrimas y lamento, al partir tú de este pueblo? (Pero ahora) ¿qué lugar te recibirá? ¿O cuál será la señal que marque tu sepulcro? ¿O quién se atreverá a mover tu cuerpo de allí, como el de un simple hombre de un lugar a otro? Porque todos los hombres, al morir, tienen sepulcros en la tierra según su edad; pero tu sepulcro va desde donde sale el sol hasta donde se pone, y desde el sur hasta los confines del norte: el mundo entero es tu sepulcro.

2 Señor mío, te vas, ¿y quién alimentará a este pueblo? ¿O quién tendrá compasión de ellos y los guiará por el camino? ¿O quién orará por ellos cada día, sin faltar uno solo, para que yo pueda conducirlos a la tierra de nuestros antepasados? ¿Cómo he de cuidar, entonces, de este pueblo como un padre cuida de su único hijo, o como una señora de su hija, una virgen que se prepara para ser entregada al esposo a quien reverenciará, mientras protege su cuerpo del sol y se cuida de no andar descalza al correr por el suelo?

2.2 (Y cómo) les daré alimento y bebida según lo que deseen? Porque serán 600,000 hombres, pues han llegado a ser tantos gracias a tus oraciones, señor mío Moisés. ¿Y qué sabiduría o entendimiento tengo yo para juzgar

o responder de palabra en la casa del Señor?»

3 Y también los reyes de los amorreos, cuando oigan que los atacamos, al creer que ya no está entre nosotros el espíritu sagrado, digno del Señor, múltiple e incomprensible, señor de la palabra, fiel en todo, profeta principal de Dios en toda la tierra y maestro perfectísimo del mundo, [que ya no está entre ellos], dirán: «Ataquémoslos. Si el enemigo ha obrado impíamente contra su Señor, aunque sea una sola vez, no tienen defensor que ruegue al Señor por ellos, como Moisés, el gran mensajero, que a toda hora, de día y de noche, mantenía las rodillas en tierra, orando y buscando ayuda de Aquel que gobierna todo el mundo con compasión y justicia, recordándole el pacto de los padres y aplacando al Señor con el juramento».

4 Porque dirán: «No está con ellos; vayamos, pues, y destruyámoslos de la faz de la tierra». ¿Qué será entonces de este pueblo, señor mío Moisés?»

Une Sacra · edición 1.1 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0

CAPÍTULO 12

✦

1 Y cuando Josué terminó estas palabras, se arrojó de nuevo a los pies de Moisés. Moisés tomó su mano y lo levantó para sentarlo en el asiento frente a él, y le respondió: «Josué, no te menosprecies, sino tranquiliza tu ánimo y escucha mis palabras. Dios creó a todas las naciones que hay en la tierra y a nosotros; las ha previsto a ellas y a nosotros desde el principio de la creación de la tierra hasta el fin de los tiempos, y nada ha pasado por alto, ni siquiera lo más pequeño, sino que todo lo ha previsto y ha hecho que todo suceda. (Sí) el Señor ha previsto todas las cosas que han de ocurrir en esta tierra, y mira: han salido a la luz... El Señor me ha designado para orar por sus pecados e interceder por ellos».

2 No por virtud ni fuerza mías, sino por su buena voluntad, me han correspondido su compasión y paciencia. Porque te digo, Josué: no será por la piedad de este pueblo que expulsarás a las naciones. Las luces del cielo y los cimientos de la tierra fueron hechos y aprobados por Dios, y están bajo el sello de su mano derecha.

2.2 Por tanto, quienes cumplen los mandamientos de Dios aumentarán y prosperarán; pero quienes pecan y desprecian los mandamientos quedarán privados de las bendiciones mencionadas antes, y las naciones los castigarán con muchos tormentos. Pero no está permitido exterminarlos y destruirlos por completo.

2.3 Porque saldrá Dios, que ha previsto todas las cosas para siempre, y su pacto ha sido establecido por el juramento que...

Une Sacra · edición 1.1 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0